Ю. И. Клименова

ИНТЕГРИРОВАННЫЙ ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ МЕТАФОРЫ

Работа представлена кафедрой английского языкознания
Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова
Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор О. В. Александрова

В статье обосновывается выбор когнитивно-дискурсивного подхода к изучению метафоры как интегрирующего различные взгляды на природу этого

явления. Данный подход позволяет анализировать единицы вторичной номинации любой величины, функционирующие в языке, в речи и на концептуальном уровне, объединяя стилистическое, семантическое и когнитивное направления исследования метафор.

Ключевые слова: *метафора, метафорология, когнитивный, дискурс.*

Yu. Klimenova

INTEGRATED APPROACH TO METAPHOR STUDIES

The article examines the cognitive and discursive approach to metaphor studies as a way of integrating different views on the nature of this phenomenon. This approach enables researchers to analyse metaphors as units of secondary nomination functioning on different levels in language, speech and mental lexicon, bringing together the stylistic, semantic and cognitive perspectives.

Key words: *metaphor, metaphorology, cognitive, discourse.*

Метафора как лингвистический и ментальный феномен привлекает ученых на протяжении многих веков. При этом в зависимости от дисциплины (философия, логика, психология, лингвистика), в рамках которой анализируется метафора, и от школы, к которой принадлежит тот или иной исследователь, на первый план выходят различные аспекты данного явления. В лингвометафорологии многообразие противоборствующих концепций и отсутствие четких объектных границ зачастую препятствуют выработке общей теории метафоры и дальнейшему ее изучению. Цель данной статьи – разобрать те положения, которые, при кажущемся антагонизме, по сути не противоречат друг другу, а при правильном понимании могут служить основанием интегрированного подхода к исследованию метафоры. Статья строится по принципу перехода от анализа к синтезу, от рассмотрения вариантов и различий в подходах к инвариантным, общепризнанным характеристикам метафоры как языкового и ментального феномена, от дискретности и освещения отдельных аспектов метафоры к интеграции различных подходов и описанию данного явления во всей его полноте.

Традиционно обзор истории вопроса начинают с Аристотеля и Цицерона, тем самым подчеркивая преемственность между античными и современными изысканиями. В поэтико-риторическом учении древних к метафорам относили «такие ***слова***, которые ввиду сходства переносятся с одного предмета на другой» [6, с. 231]. Однако, по мнению некоторых авторов, недостаток классической теории метафоры именно в том, что она слишком тесно связана с лингвистикой слова. Как показали исследования последних десятилетий, метафорическими могут быть и более сложные по структуре дискурсивные образования. Когнитивисты, например, при анализе метафоры принимают во внимание не только собственно слова, но и фразеологизмы, составные наименования; в равной степени рассматриваются слова, относящиеся к различным частям речи, лексико-грамматическим разрядам и семантическим объединениям. Иначе говоря, «понятийное сближение воспринимается как фактор значительно более важный, чем уровневые или структурные различия» [7, с. 37].

Расширение объектных границ метафоры в конце XX – начале XXI в. связано с укоренением когнитивно-дискурсивной парадигмы исследований [1, с. 43], где ***дискурс*** – «вербализованная речемыслительная деятельность, понимаемая как совокупность процесса и результата и обладающая как собственно лингвистическим, так и экстралингвистическим планами» [2, с. 113]. «В дискурсе содержится нечто большее, чем в слове, поскольку единицей, образующей дискурс, является фраза, а не отдельное слово…

мы не можем построить теорию метафоры, основываясь на слове; для того чтобы построить теорию метафоры, необходимо учитывать роль предиката, приписываемого субъекту, то есть борьбу между субъектом и предикатом во фразе» [4, с. 101]. Таким образом, в современных работах по метафорике принято считать, что весь окружающий дискурс поясняет метафору, и она часто существует только в определенном контексте.

В этой связи имеет смысл учитывать *разноуровневые единицы вторичной косвенной номинации*: номинативные знаки (слова, словосочетания), предикативные знаки (предложения), сложные предикативные знаки (тексты) [5]. Представители некоторых направлений выбирают единицы какого-либо одного уровня для анализа, игнорируя остальные. Однако этой ошибки легко избежать, если принимать во внимание разноуровневые единицы как входящие в состав дискурса – единицы высшего уровня.

В монографии Н. Ф. Крюковой «Метафорика и смысловая организация текста» противопоставлены три основных взгляда на лингвистическую природу метафоры [3, с. 7].

1. Метафора как способ существования значения слова (как лексикологическое явление); реализуется в структуре языкового значения слова.

2. Метафора как явление синтаксической семантики; рассматривается на уровне синтаксической сочетаемости слов.

3. Метафора как способ передачи смысла в коммуникативном акте.

Первые два подхода обусловили развитие третьего, который Н. Ф. Крюкова называет «функционально-коммуникативным». Нам же предпочтительным кажется термин «когнитивно-дискурсивный», так как в рамках этого подхода метафора рассматривается в дискурсе, а методологическую базу составляют прагматические и когнитивные теории метафоры.

На протяжении десятилетий сменяли друг друга и сосуществовали различные концепции метафор: эмотивная теория, концепция напряжения, субститутивный подход, сравнительная теория, теория аномалии, интеракционистская концепция, концептуальная теория метафоры. Однако при всей разнородности исследований можно выделить некоторые положения лингвистической теории метафоры, которые на данный момент считаются общепризнанными [8, с. 13]:

• вторичность номинации;

• семантическая двуплановость метафоры;

• наличие общих смысловых компонентов в основных и переносных значениях (основание для переноса);

• роль метафорического контекста в декодировании метафорического выражения;

• содержание оценочного компонента в семантике метафоры;

• сохранение образного элемента;

• в диссертационных исследованиях последних лет основными направлениями исследований метафоры в отечественной лингвистике признаются ***стилистическое, семантическое*** *и* ***когнитивное***.

Соответственно метафора рассматривается как:

• экспрессивное стилистическое средство (троп);

• средство номинации;

• способ создания языковой картины мира.

Однако изобразительную функцию (придание сообщению большей образности, яркости, эстетической значимости) нельзя рассматривать в отрыве от номинативной (фиксация знания, особенно в случаях, когда у реалии нет общепринятого или хотя бы устраивающего автора краткого наименования) и когнитивной (функция обработки и переработки информации, создание модели мира).

Имеет смысл избрать такой подход, который интегрирует данные аспекты исследования метафоры, тем более что противоречия между ними нет. Стилистическая, семантическая и когнитивная точки зрения взаимодополняют друг друга, если учесть, что метафоры изучаются в рамках когнитивной семантики и рассматриваются в различных функционально-стилистических разновидностях речи. Интерес к метафоре не только способствует консолидации разных направлений научной мысли и дисциплин; в рамках лингвистики

происходит взаимодействие подходов и методов анализа, что позволяет наиболее полно описать такой сложный объект.

Наконец, для понимания разницы во взглядах на природу метафоры необходимо остановиться на разграничении *метафоры-единицы языка, метафоры-единицы речи и метафоры концептуальной*.

Изучение метафоры как единицы языка предполагает рассмотрение следующих аспектов: метафорическое значение в общей структуре лексического значения; место метафоры в теории языковой номинации; семантическая деривация как способ словообразования, в том числе терминообразования; проблема языковых (стертых) метафор и идиом как устойчивых метафор.

Метафора как единица речи не может изучаться в отрыве от контекста. Основное положение прагматической теории метафоры заключается в том, что метафора возникает не в семантической области языка, а в процессе использования языка в речи, в речевом акте, и несет в себе значение говорящего. Область действия живой метафоры не предложение, а речевое высказывание и, шире, дискурс. При этом функционирование метафор в дискурсе подчиняется особым закономерностям и зачастую сопряжено с нарушением сочетаемости слов и деформацией идиом.

Наконец, с позиций теории концептуальной метафоры изучаются области-источники метафорической экспансии, области-мишени, основания для метафорического переноса, метафора как средство категоризации действительности и как средство формирования языковой и концептуальной картины мира.

Когнитивно-дискурсивный подход, которого мы придерживаемся в настоящей работе, трактует метафору как механизм формирования смысла, реализующегося в дискурсе, с учетом метафоричности человеческого мышления в целом. Даже языковые метафоры существуют не только в словарях. Они функционируют в дискурсе и используются для достижения автором определенных целей. Функциональность метафоры рассматривается в нескольких аспектах: системном – как инструмент текстообразования, когнитивном – как способ категоризации, коммуникативном – как средство «донесения» авторской мысли до адресата, прагматическом – как средство формирования у адресата необходимого говорящему эмоционального состояния и мировосприятия. И в тех случаях, когда мы обращаемся к метафорическому микроконтексту (слово и словосочетание), мы не можем не учитывать особенностей дискурса в целом (профессиональный, массово-информационный дискурс и пр.).

Рассмотрим на примере метафор в деловой качественной прессе, как может применяться интегрированный когнитивно-дискурсивный подход для развития у студентов метафорической компетенции. Прежде всего необходимо отметить особенности массмедийного дискурса в целом и его газетно-журнальной разновидности в частности применительно к метафорологии. Для языка прессы характерно чередование стандарта и экспрессии. Новые метафоры служат средством создания экспрессивности и образности (в аналитических текстах), конвенциональные же используются как готовые формулы и способствуют структурированию и экономной передаче материала (в новостных и информационно-аналитических текстах), при этом являясь выражением субъективной модальности и имплицитно воздействуя на читателя.

В сфере массовой коммуникации при бесконечном разнообразии текстового потока наблюдается структурное и тематическое единообразие. Медиатексты собираются из заданного лексико-синтаксического материала, превращаясь в тематически связанные, лингвистически предсказуемые произведения речи.

Задача преподавателя – обучить декодированию и использованию частотно воспроизводимых, а не окказионально-авторских метафор, тем более что новые метафоры в большинстве случаев представляют собой расширения традиционных моделей.

Начать можно с выделения областей-источников метафорической экспансии: FIGHTING AND WARFARE, SPORT, GAMBLING, JOURNEYS, FARMING AND GAR-

DENING, SHIPS AND SAILING, HEALTH AND FITNESS, COOKING AND EATING, COURTSHIP AND MARRIAGE, MECHANISMS AND MACHINES. Тем самым мы показываем, как практический опыт и наивная картина мира становятся основой концептуализации сферы экономики и бизнеса. При рассмотрении конкретных метафорических выражений, основанных на когнитивных проекциях, на лексико-фразеологическом уровне следует обратить внимание, с одной стороны, на метафоры-термины, а с другой – на клишированность, коннотативные словосочетания, которые быстро становятся штампами, устойчивые метафорические коллокации, в том числе идиомы, которые легче запоминаются учащимися, если есть понимание источника и основания переноса, а также на метафоры, маркированные в плане культуроспецифичности (особенно в случае SPORT, GAMBLING, SHIPS AND SAILING). Важно подчеркнуть, что есть четкая корреляция между тематикой сообщения и ее метафорическим наполнением. Так, когда говорят о слияниях и выборе деловых партнеров, прибегают к помощи метафор из области COURTSHIP AND MARRIAGE, тогда как при описании зарождения, роста и результатов развитиях бизнеса задействуют область FARMING AND GARDENING.

На морфо-синтаксическом уровне стоит остановиться на структурных типах метафорических словосочетаний, в особенности именных, глагольных и предикативных, и показать соблюдение или, напротив, нарушение сочетаемости. На уровне макроконтекста (к примеру, целой статьи) разбирается метафора как текстообразующий прием, а на уровне дискурса – основные дискурсивные практики, характеризующие публицистические экономические тексты в целом, что вновь возвращает нас к когнитивным основаниям метафорического переноса и позволяет оценить культуроспецифичность информационной картины мира.

Онтология метафоры в определенном виде дискурса – это описание ее реального бытования и анализ закономерностей функционирования. При этом наиболее продуктивным представляется комплексное изучение метафоры как единицы разных уровней, реализующей свое значение в микро- и макроконтексте, лингвистическом и концептуальном.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Александрова О. В.* Общие и частные проблемы филологии и когнитивной лингвистики // Концептуальное пространство языка: Сб. науч. тр. Тамбов: ТГУ, 2005. С. 40–46.

2. *Красных В. В.* «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М.: Гнозис, 2003. 375 с.

3. *Крюкова Н. Ф.* Метафорика и смысловая организация текста: Монография. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2000. 162 с.

4. *Рикер П.* Герменевтика. Этика. Политика: Московские лекции и интервью. М.: Academia, 1995. 160 с.

5. *Хахалова С. А.* Метафора в аспектах языка, мышления и культуры. Иркутск: ИГЛУ, 1998. 235 с.

6. *Цицерон*. Оратор // Античные теории языка и стиля. СПб.: Алетейя, 1996. 368 с.

7. *Чудинов А. П.* Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры. Екатеринбург, 2001. 238 с.

8. *Шитикова Е. В.* Процесс формирования метафорического значения: когнитивный аспект: Дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2002. 177 с.